

Marx à Engels, à Manchester

Source : *Correspondance*, T. X., Ed. sociales.

Texte souligné : en français dans le texte.

[Londres,] le 18 août 1869.

Dear Fred,

Un peu déçu par *your letter* [ta lettre], car tout le monde avait espéré te voir ici ce soir. Très beau le projet irlandais (Lizzie et Tussy pourraient admirer les « *convicted* » [condamnés] *in natura*), si rien de nouveau ne survient. Ce soir arrive la *family* Lafargue; elle part de Dieppe aujourd'hui à 10 heures.

Reçu les 10 £. Mais je ne pourrai envoyer le *receipt* [reçu] avant samedi, jour de réunion du sous-comité. L'argent est extrêmement bienvenu et arrivé à point nommé¹.

Hier Dupont a fait savoir que les *Trades Unionists* [syndicalistes] français (ou plutôt parisiens) (*Bronzeworkers* [ouvriers bronziers]) ont remboursé 45 £, c'est-à-dire qu'ils les lui ont adressées pour qu'il les rembourse². Grâce à notre intervention, cet argent leur avait été en partie prêté, en partie offert, il y a bien longtemps, par des *unions* [syndicats] d'ici. (Déjà auparavant 20 £ avaient été envoyées, sur notre ordre, de Paris à Rouen). J'ai obtenu qu'on envoie des députés auprès des *unions* d'ici, pour qu'ils s'adressent à leur conscience en versant l'argent. – Au reste les *unionists* parisiens se sont conduits de façon très correcte. Secundo il est arrivé hier une lettre de Ludwig Neumayr³, datée d'Eisenach et disant :

«Il a été décidé au congrès d'Eisenach d'appeler les travailleurs d'Allemagne à s'affilier à l'Association internationale des Travailleurs en prenant des cartes de membres de la Centrale. Or, comme j'ai été nommé par Joh. Ph. Becker de Genève agent du groupe de langue allemande de l'« Association internationale des Travailleurs » pour *Wiener-Neustadt* et environs, je demande des instructions précises sur la façon dont je dois maintenant me comporter. Avec mon fraternel salut social-républicain, etc. Adresse : L[udwig] N[eumayr], rédacteur en chef du *Wiener-Neustädter Wochenblatt* à *Wiener-Neustadt*, Autriche.»

C'est un coup pour *old* [le vieux] Becker, et aussi surtout pour la « *caisse* du groupe de langue ». Mais on ne peut quand même pas, par amitié pour quelqu'un, flanquer l'organisation en l'air.

Tu te souviens de *Werner* à Leipzig (relieur)⁴, à qui j'ai écrit de Manchester. Depuis cette époque, il a bien travaillé pour nous.

Hier nous est parvenue aussi l'affiliation d'un groupe (italien) de Trieste. De même de *Barcelone*; je joins une *copy* [un exemplaire] de l'organe de ce nouveau groupe⁵.

En Posnanie – ainsi que l'a annoncé Żabicki⁶ – les ouvriers polonais (charpentiers, etc.) ont victorieusement terminé une *strike* [grève] grâce à l'aide de leurs camarades berlinois.

1 Voir lettre de Marx à Engels du 4 août 1869.

2 Eugène Dupont donna cette information à la réunion du Conseil général de l'AIT du 17 août 1869.

3 Ludwig *Neumayr* (né en 1841): publiciste autrichien, social-démocrate, membre de l'AIT, délégué au congrès de Bâle en 1869.

4 Ernst *Werner* : relieur; membre de la section leipzigoise de l'AIT; fondateur et président de l'Association internationale des relieurs; en 1869, délégué au Congrès d'Eisenach.

5 La *Federación*.

Cette lutte contre *Monsieur le Capital* – même sous la forme subordonnée de la *strike* – vient à bout des préjugés nationaux bien autrement que les déclamations sur la paix de Messieurs les *Bourgeois*.

I hope to receive some lines from Tussy as to her state of health. My best compliments to Mrs. Lizzie. [J'espère recevoir quelques lignes de Tussy sur son état de santé. Mes compliments à Mme Lizzie.]

Le Maure.

Très regrettable la mort soudaine de Sylvis⁷ (41 ans), président de la *Labor Union*, pour lequel il a, pendant près d'un an, parcouru les États-Unis en long et en large en faisant de la propagande. Une partie de son travail est ainsi perdu.

6 Antoni *Żabicki* (environ 1810-1871) : typographe, représentant du mouvement de libération nationale polonais; émigra en 1851 en Angleterre; un des dirigeants de la Société démocratique à Londres, il édita, à partir de 1863, la revue *Głos Wolny*, organe de l'émigration démocratique polonaise; secrétaire du comité national polonais; membre du Conseil général de l'AIT (1866-1871); secrétaire correspondant pour la Pologne (1866-1871). *Żabicki* fit son rapport sur la grève des charpentiers et briquetiers polonais à Posnan à la réunion du Conseil général du 17 août 1869.

7 William *Sylvis* (1828-1869) : ouvrier fondeur, en 1859 cofondateur de l'Union internationale des fondeurs et président de cette organisation; prend part à la guerre civile américaine dans le camp des Nordistes; en 1866 cofondateur de la *National Labor Union* des U.S.A. et président de cette organisation (1868 et 1869); partisan de l'affiliation de son organisation à l'AIT.

Le 11 août 1869, Johann Georg *Eccarius* avait reçu la nouvelle du décès de W. *Sylvis* (le 27 juillet) et la publia dans *The Bee-Hive Newspaper* du 11 août. Le 17 août, le Conseil général de l'AIT chargea *Eccarius* d'adresser à la *National Labor Union* des condoléances qui parurent dans le *Bee-Hive Newspaper* du 21 août. Le supplément du *Demokratisches Wochenblatt* du 21 août contenait également un article nécrologique daté de Londres, où l'on pouvait lire : « il était justement occupé à élaborer son rapport et les motions pour le Congrès qui se réunit aujourd'hui à Philadelphie quand la mort l'emporta.

« Il va de soi que le mouvement ouvrier américain ne dépend pas de la vie d'un seul homme ; mais il est tout aussi certain que la mort de *Sylvis* est une perte presque irréparable pour le présent Congrès des travailleurs. Tous les yeux étaient tournés vers *Sylvis*, qui, en sa qualité de général de l'armée prolétarienne, possédait, en plus de ses capacités, une expérience de dix années et ... *Sylvis* est mort ».